

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 24 (1970)

**Heft:** 5: Bauen für Betagte und Behinderte = Habitation pour personnes âgées et invalides = Building for elderly and disabled

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

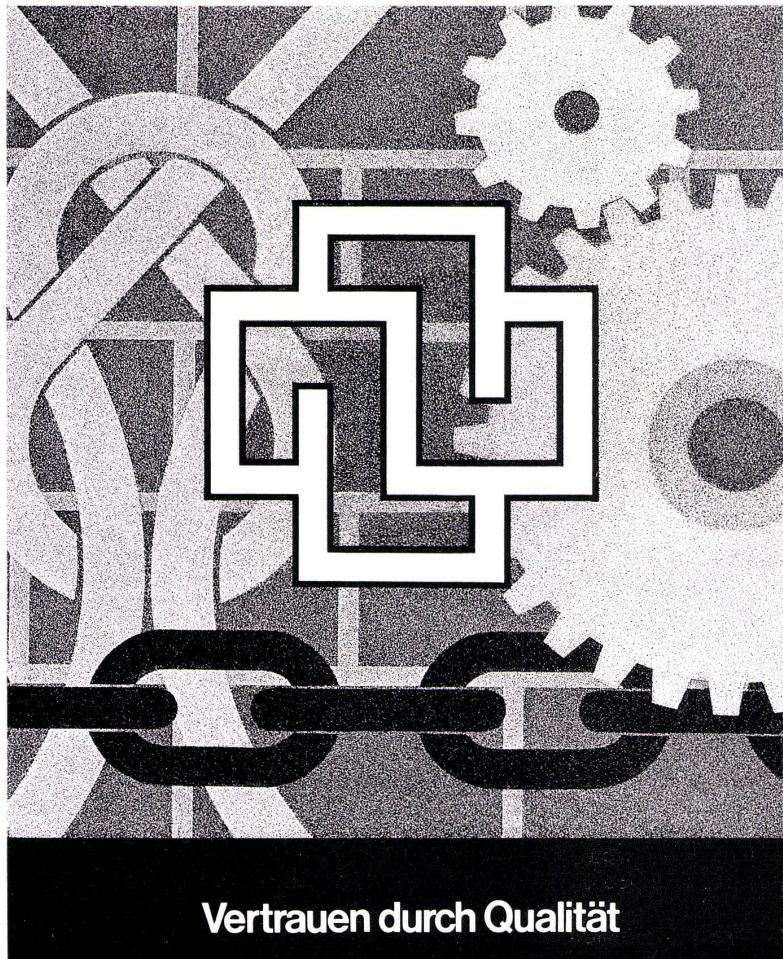
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Vertrauen durch Qualität**

Die Schweizerische Kreditanstalt,  
der richtige Partner  
für alle Ihre Bankgeschäfte.

**SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT** 

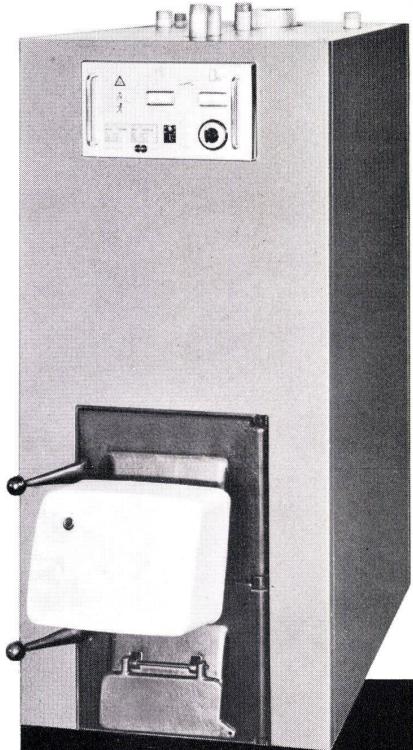
**Stadtfiliale Außersihl 8004 Zürich**

**Mehr denn je bedeutet Holz  
gediegene Behausung.**

**Und immer noch – seit über einem halben Jahrhundert –  
pflegen wir handwerklich  
anspruchsvollen Innenausbau,  
gestalten wir Holz  
zur gefälligen Form.**

**LIENHARD  
SOHNE AG**  
Innenausbau  
Bauschreinerei  
Möbelschreinerei  
Harmonikatüren  
Holzetsuis  
8038 Zürich,  
Albisstrasse 131  
Telefon 051/451290

**ACCUMAT**



## Realtherm Allstoff- Heizkessel

# Accum

erreichen den  
höchsten,  
technisch mög-  
lichen  
Wirkungsgrad.  
Ihr völlig  
automatisier-  
ter Betrieb ist  
sauber und  
kinderleicht,  
die Wartung  
minimal

**ACCUMAT**  
Realtherm  
  
ein  
kombinierter  
wirtschaft-  
licher  
Heizkessel,  
der nicht  
zu übertreffen  
ist; sein Heiz-  
komfort weckt  
Bewunderung  
und Genug-  
tuung, zudem  
ist er eine  
unversiegbare  
Warmwasser-  
quelle.

Und was den  
Betrieb mit  
Oel oder allen  
festen Brenn-  
stoffen  
anbetrifft:  
Etwas spar-  
sameres gibt  
es nicht!

Accum AG  
8625 Gossau ZH  
051 7864 52

gen, die lediglich dazu dienen, die Monotonie aufzulockern. Eine großartige Langeweile ist menschlicher als eine Zergliederung um der Gliederung willen.

18. Daß ein Gebäude solcherart als «richtig» erkennbar sei, ist wahrscheinlich nur die **Voraussetzung** dafür, daß seine Gestalt befriedigt. Einige Architekten der jüngsten Vergangenheit, Loos etwa und Le Corbusier, haben so gearbeitet, daß ihre Gebäude memorabel wurden. Sowohl Loos (Haus Müller, Prag) als Le Corbusier (Villa Savoie, Poissy) umhüllen ihre Raumfolgen mit einer Schale, die ihnen im einzelnen nicht entspricht. In dem Hause Müller widerspricht die äußere Symmetrie sogar der inneren Anordnung. Es entsteht eine memorable Hausgestalt, nicht eine, die den Vorgängen im Inneren des Hauses entspricht. Le Corbusier sagt über die Villa Savoie: On affirme, à l'extérieur, une volonté architecturale. Bei Mies scheint einem erheblich neutraleren Inhalt auf den ersten Blick das Strukturbild zu entsprechen; aber nur auf den ersten Blick. Bei genauerem Hinsehen und Studium erweist sich, daß Mies strukturelle Feinheiten einführt, sogar Unwahrheiten, welche das Strukturbild des Gebäudes memorabel machen. Solche Unwahrheiten halte ich für legitime Mittel. Keiner der großen Architekturen der Vergangenheit waren sie fremd.

Es bleibt zu prüfen, ob die genannten Architekten in einer überwundenen, monumentalen Haltung befangen blieben oder ob es einem allgemeinen Wunsche entspricht, daß man seine Umwelt nicht nur begreifen will, sondern darüber hinaus als geprägte Gestalt sehen. Man könnte allenfalls beide Wünsche auf einen Nenner bringen, indem man postuliert – um mehr kann es sich bei unserer Unkenntnis dieser Dinge nicht handeln –, daß die Gestalt eben dann das Begreifen befördert, wenn sie Einzelheiten verschweigt. Es wurde bereits erwähnt (unter 17), daß bei den Makrostrukturen, die mit einiger Wahrscheinlichkeit einen bedeutenden Teil des Bauvolumens bilden werden, Einzelvorgänge nicht mehr zur Darstellung gebracht werden können.

Die Anmerkung ist notwendig, daß das Verfahren der genannten Architekten das Wesen der Gebäude nicht verunklärt, wie dies in Britz-Buckow-Rudow geschieht. Es geschieht dort nicht dadurch, daß der Zweck der Gebäude durch ihre Gestalt verleugnet wird; vielmehr besitzt dort die Gestalt einen Eigenwert. Wir haben ihn «anregende Form» genannt. Dadurch wird das Wesen der Gebäude getrübt. In dem Werk der eben genannten Architekten wird es transzendent.

19. Sollte es also wahr sein, daß (wie unter 16 gefragt) die Monotonie der Makrostrukturen dem Menschen nicht zumutbar ist, so bieten sich zwei an, ihren bösen Effekt zu überwinden. Der eine ist der eben angedeutete einer grandiosen Vereinfachung bei strenger Eleganz der Teile. In dem Versuch, diese Transzendenz des Sachlichen zu erreichen liegt, meine ich, die Bedeutung der Arbeit von Mies. (Die Einwände, die wir gegen diese Arbeit haben, dürfen in diesem Zusammenhang

unberücksichtigt bleiben.) Der andere ist echte Differenzierung. Die beiden Wege sind nicht einander entgegengesetzt. Beide werden, scheint mir, zusammen beschritten werden müssen: Differenzierung und Transzendierung. Einen dritten Weg vermag ich nicht zu sehen.

20. Wir kommen zur Differenzierung. Es ist keineswegs sicher, daß die Makrostruktur, irgendeine noch so gut geplante Makrostruktur, imstande sein wird, allen Bedürfnissen zu genügen.

Das schwierigste Programm ist zweifellos das für das Wohnen. Für das Wohnen muß ein sehr breites Angebot gemacht werden. Die Familie mag eine überfällige Form menschlichen Zusammenlebens sein; aber diese Ansicht ist bisher Theorie, da andere Formen nicht genügend geprüft worden sind. Man muß selbstverständlich mit anderen Gruppierungen experimentieren; aber die Familie besteht noch, und ihr Ende ist einstweilen nicht abzusehen. Man darf wohl für fünfzig weitere Jahre damit rechnen, daß sie besteht, ja daß sie in der Mehrzahl der Länder die Norm bleibt. Indessen ist bereits heute das Familienhaus, in dem man geboren wird, heiratet, Kinder aufzieht und stirbt, das man geerbt hat und vererbt, die Ausnahme, auf jeden Fall in der Stadt; und die städtische Lebensform wird mit jedem Jahre mehr die allgemeine. Das Wohnen des Familienmenschen findet idealiter etwa so statt: Man wird in der Familienwohnung geboren, man besucht die Schule von dieser Wohnung aus – es mag allerdings sein, daß das Internat bald eine größere Rolle spielen wird als bisher in Deutschland. – Man lernt: dann braucht man einen Raum, am besten in einer Gemeinschaft (nicht aber in einem sogenannten Studentendorf). Man heiratet: dann braucht man eine Einzimmerwohnung, mit oder ohne Küche. Man darf nicht dekretieren: ohne Küche. Ich habe durchaus fortschrittlich gesinnte Frauen zu diesem Vorschlag sagen hören: «Das Kochen wollt ihr den Frauen auch noch nehmen?» (Den Frauen und, notabene, ihren Männern.) Jemand darf einmal über die Unwirtlichkeit unserer Wirthäuser (die Kantinen nicht zu erwähnen) ein Buch schreiben und auf die Krankheiten hinweisen, die die Folge sind. Kommt das erste Kind, so braucht man zwei Zimmer und ganz gewiß die Küche. Wächst die Familie, so zieht man in die Familienwohnung; und man darf nicht ausschließen, daß die Familienwohnung ein Einfamilienhaus zu ebener Erde sein kann; ich sage nicht, sein muß. Eben für dieses Stadium muß das Wohnangebot vielfältig sein. Verlassen die Kinder das Haus (oder die Wohnung), so zieht man wieder in die kleine Wohnung, allerdings mit dem Gastzimmer für besuchende Kinder. Und am Ende vielleicht wirklich wieder in einen Raum, vielleicht in einer Alten-Wohngemeinschaft, vielleicht auch mitten unter den jungen Leuten. Auch in diesem Stadium sind Wünsche und Bedürfnisse mannigfach. Die Wohnungsproduktion darf also keine Form des Wohnens und Siedelns ausschließen. Sie muß zudem einige erfinden, die es noch nicht gibt (Wohnkommunen usw.). Selbst die flexibelste Makrostruktur